Mae Fah Luang University

The Center for Learning Resources and Educational Media

Archives - clipping

Title :

Subject Heading 1 :

Subject Heading 2 :

Source :

Date :

http://www.matichon.co.th

มติชน

วันจันทร์ที่ 10 พฤศจิกายน พุทธศักราช 2557 ปีที่ 37 ฉบับที่ 13392 ราคา 10 บาท

เรียนไทย ได้จีน

走进餐厅（一）

เข้าร้านอาหารจีน (1)

วัฒนธรรมด้านการรับประทานอาหารของแต่ละประเทศนั้นมีความแตกต่างกัน แม้ว่าในเมืองไทยเราจะมีร้านอาหารจีนอยู่มากมาย จนเหมือนเราจะคุ้นเคยกับอาหารจีนเป็นอย่างดีแล้ว แต่หากเราได้ไปทานอาหารจีนแท้ๆ ในเมืองจีน เราจะพบความแตกต่างทางวัฒนธรรมไม่น้อยเลยทีเดียว

今天我请你们吃饭。/ 今天我請你們吃飯。

Jīntiān wǒ qǐng nǐmen chīfàn.

จินเทียน หวั่ว ฉิ่ง หนี่เมิน ชือฟั่น

วันนี้ฉันเลี้ยงข้าวพวกคุณนะ

ถ้ามีเพื่อนชาวจีนมาพูดประโยคนี้กับเรา เราก็สามารถดีใจได้เลย เพราะเขากำลังจะเลี้ยงข้าวเรานั่นเอง คำว่า 请 / 請 (qǐng ฉิ่ง) โดยปกติแล้วจะแปลว่า เชิญ แต่ถ้าหากอยู่ในประโยค 请吃饭。/ 請吃飯。(Qǐng chīfàn. ฉิ่ง ชือฟั่น) จะหมายถึงเลี้ยงข้าว ซึ่งตามวัฒนธรรมแล้วนั้น ถ้าหากชาวจีนจะเลี้ยงข้าวก็จะต้องเลี้ยงมื้อใหญ่ เพื่อให้แขกของเขาได้ทานอาหารกันอย่างอิ่มหนำสำราญ

เมื่อเราไปถึงร้านอาหารจีนในรายการอาหารก็จะมีอาหารให้เลือก

9 พ.ย. 57